

*Poema de amor poscolonial*

# Melancolía con pezuñas

Natalie Diaz (1978) nació en un poblado indígena –Fort Mojave– de Needles, California. Fue baloncestista profesional en Europa y Asia. Profesora universitaria en Arizona, ha sido reconocida con varios galardones literarios.

Natalie Diaz, que escribe sin tilde su apellido, obtuvo el Premio Pulitzer con

*Poema de amor poscolonial*. El libro se abre con dos versos de la dramaturga Joy Harjo. Entre culebras, arroyos, cabujones y ruedas lapidarias, la autora describe su ardor amoroso. Los diez primeros poemas de la obra contienen un universo de violencia y deseo. Los escorpiones, las balas, el hermano que empuña un cuchillo, la luz de las ambulancias y el coyote son mencionados para expresar tensión y ansiedad. La escritura sobria,

con acertadas imágenes imprevistas, contribuye a la impresión de zozobra. La poeta camina por Manhattan con una herida envuelta en dos versos: “Todos mis amores / son amores de desagravio”.

Diaz recuerda sus años de aprendizaje de la técnica del baloncesto. La pobreza y el orgullo fueron sus maestros. ¿Testigos? Caballos, halcones, venados, ocelotes y manadas de lobos en un paisaje de dunas y chatarra. Varios personajes

mitológicos apoyan un canto a la diversidad identitaria. Paralelamente, la liberación sexual ocupa abundantes versículos. Sin disimular su pasión lésbica, la poeta ensalza el cuerpo de la amada. Va trazando con sed un mapa de espaldas desnudas, pelvis, bocas. La celebración de la sensualidad no oculta una sombra: Diaz critica con ironía punzante el trato que en EE.UU. reciben los indios mojaves.

Sendas frases de Jacques Derrida, John Berger y Toni Morrison invitan a la autora a reflexionar sobre la traducción y los ríos. Entre los textos finales del libro hallamos el surrealismo poderoso de “Mi hermano, mi herida”. Y, como marca insistente, los versos de amor de Diaz incluyen siempre una alusión animal: “Mi melancolía tiene pezuñas”.

*Poema de amor poscolonial* ofrece el universo inesperado de una poeta original. **FRANCISCO JAVIER IRAZOKI**



DEANNA DENT



**NATALIE DIAZ**

Traducción de Elisa Díaz

Vaso Roto, 2022

234 páginas. 22 €